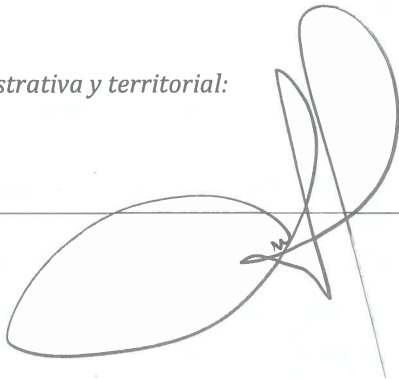


Ветеринарный сертификат / *Certificado veterinario*

1. Описание поставки / <i>Descripción de la entrega</i>	1.5 Сертификат № / <i>Certificado No.</i> _____
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Nombre y dirección del remitente:</i>	 Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Российской Федерации в Боливарианскую Республику Венесуэла замороженное мясо свиней (без кости) / <i>Certificado veterinario de carne congelada de especie porcina (deshuesada) exportada de la Federación de Rusia a la República Bolivariana de Venezuela.</i>
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Nombre y dirección del destinatario:</i>	
1.3 Транспорт / <i>Transporte:</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(No. de vagón, vehículo, contenedor, vuelo, nombre del barco):</i>	1.6 Страна происхождения товара / <i>País de origen de mercancía:</i>
1.4 Страна(ы) транзита / <i>País (países) de tránsito:</i>	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / <i>Autoridad competente de la Federación de Rusia:</i>
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Institución de la Federación de Rusia que emitió el certificado:</i>
	1.9 Пункт пересечения границы Боливарианской Республики Венесуэла / <i>Punto de cruce de la frontera de la República Bolivariana de Venezuela:</i>
2. Идентификация товара / <i>Identificación de mercancía:</i>	
2.1 Наименование товара / <i>Nombre de mercancía:</i>	
2.2 Дата выработки товара / <i>Fecha de producción de la mercancía:</i>	
2.3 Упаковка / <i>Embalaje:</i>	
2.4 Количество мест / <i>Número de bultos:</i>	
2.5 Вес нетто (кг) / <i>Peso neto (kg):</i>	
2.6 Маркировка / <i>Marcado:</i>	
2.7 Условия хранения и перевозки / <i>Condiciones de almacenamiento y transporte:</i>	
2.8. Срок годности / <i>Fecha de caducidad:</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origen de mercancía:</i>	
3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Nombre, número de registro y dirección de la empresa:</i>	
- бойня (мясокомбинат) / <i>matadero (planta de procesamiento de carnes):</i>	
- разделочное предприятие / <i>sala de despiece:</i>	
- холодильник / <i>frigorífico:</i>	
3.2 Административно-территориальная единица / <i>Unidad administrativa y territorial:</i>	



4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / *Certificado de comestibilidad de la mercancía:*

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el abajo firmante veterinario estatal, por la presente certifico que:

4.1 Экспортируемые мясо получено от убоя и переработки здоровых животных не являющихся убитыми в программах искоренения болезней, получены на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях официально допущенных к экспорту компетентным ветеринарным органом РФ, как отвечающих требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI), а также животные родились и были выращены на территории Российской Федерации. / *La carne exportada procede del sacrificio y procesamiento de animales sanos que no fueron sacrificados en virtud de ningún programa de erradicación de enfermedades, recibidos en mataderos y plantas de productos cárnicos autorizados oficialmente para la exportación por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia, por cumplir éstas los requisitos del Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral (INSAI) de Venezuela. Asimismo, los animales son nacidos y criados en la Federación de Rusia.*

4.2 Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации в соответствии с гл.6.3. Кодекса МЭБ / *Los animales fueron sometidos a un examen veterinario antemortem, mientras que sus carcasas, cabezas y órganos internos a un examen veterinario postmortem por el Servicio Estatal Veterinario de acuerdo con el Capítulo 6.3. del Código OIE.*

4.3 Мясо получено при убое и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях РФ, официально благополучных в соответствии с регионализацией и/или компартментализацией, проведенной государственной ветеринарной службой Российской Федерации согласно положениям Кодекса здоровья наземных животных МЭБ в отношении следующих заболеваний: африканская чума свиней, классическая чума свиней, репродуктивно-респираторный синдром свиней, трансмиссивный гастроэнтерит свиней и ящур: / *La carne procede del sacrificio y procesamiento de animales provenientes de predios y/o regiones administrativas de Rusia clasificadas como libres según la regionalización y/o compartimentalización realizada por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia conforme a lo establecido en el Código de los Animales Terrestres de la OIE, para las siguientes enfermedades: peste porcina africana, peste porcina clásica, síndrome disgénico y respiratorio porcino, gastroenteritis transmisible porcina y fiebre aftosa.*

- В хозяйствах и/или административных территориях Российской Федерации исторически не регистрировались случаи везикулярной болезни свиней и вирусного энцефалита Нипах. / *En los predios y/o regiones administrativas de Rusia históricamente no se registraron los casos de la enfermedad vesicular porcina ni encefalitis por virus nipah.*

- За последние 6 месяцев на фермах-поставщиках животных, предназначенных для убоя и экспорта, не было выявлено клинических случаев туберкулеза, лептоспироза, бешенства, рожи, дезинтерии свиней, сальмонеллеза, сибирской язвы, гриппа свиней, болезни Ауески, бруцеллеза, трихинеллеза, болезни Тешена / *Durante los últimos 6 meses, en los predios de procedencia de los animales seleccionados para beneficio y exportación, no ha existido ocurrencia clínica de tuberculosis, leptospirosis, rabia, erisipela porcina, disentería porcina, salmonelosis, carbunco, influenza o gripe porcina, enfermedad de Aujeszky, brucelosis (Brucella suis), Triquinelosis, enfermedad de Teschen.*

4.4 Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных гормональных веществ, тиреостатических препаратов, а также антибиотиков или других лекарственных средств перед убоем без соблюдения установленных периодов выведения / *La carne procede de animales que no fueron expuestos o tratados con pesticidas, hormonas estrogénicas naturales o sintéticas ni sustancias tireostáticas. Así como antibióticos u otros medicamentos suministrados antes del sacrificio, que no hayan cumplido los períodos de retiro farmacológicos correspondientes*

4.5 Трихинеллез / *Trichinellosis:*

4.5.1- Каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом¹ / *Las canales fueron investigadas para trichinellosis con resultado negativo.*

В радиусе 3 км в течение минимум 30 дней, предшествующих убоя, в отношении ферм/предприятий не вводился карантин или любое другое ограничение на передвижение животных из санитарных соображений в связи с возникновением АЧС, КЧС и ящура в популяции домашних свиней / *En al menos un radio de 3 Km, no hay granjas/establecimientos bajo cuarentena o restricción de la movilización por medidas sanitarias a causa de peste porcina africana, peste porcina clásica y fiebre aftosa en las poblaciones de cerdos domésticos, durante al menos 30 días anteriores al sacrificio de los animales.*

4.6. Мясоперерабатывающие предприятия, осуществляющие экспорт, имеют систему анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР); а также систему прослеживаемости, отвечающей требованиям действующего законодательства / *Las plantas de beneficio para exportación tienen implementado el sistema para análisis de peligros y puntos críticos de control (НАССР). Cuenta además con un sistema de trazabilidad acorde con la normativa vigente*

4.7. К экспорту не допускается мясо, полученные от туш / *No se permite la exportación de carne procedente de canales con las siguientes características:*

- имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / *que en el examen veterinario y sanitario realizado después del sacrificio muestran cambios característicos para las enfermedades contagiosas, infección por helmintos, así como para la intoxicación con diversas sustancias;*
- с несвойственными мясу цветом и запахом / *con el color y olor no característicos para la carne;*
- имеющие признаки порчи / *que tengan signos de deterioro;*
- контаминированные сальмонеллами, *E. coli* или возбудителями других бактериальных инфекций / *contaminados por salmonelas, E. coli ni agentes patógenos de infecciones bacterianas;*
- обработанные красящими веществами, консервантами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / *tratados con colorantes, radiación ionizante, conservantes ni rayos UV.*

4.8 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и рекомендациям Кодекса Алиментариус / *Las características microbiológicas, químico-toxicológicas y radiológicas de la carne corresponden a los requerimientos vigentes de las normas veterinarias y sanitarias de la Federación de Rusia y cumplen con las recomendaciones del Código Alimentarius.*

4.9 Мясо признано пригодным для употребления в пищу людям / *La carne es declarada apta para el consumo humano.*

4.10 Мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности / *La carne tiene una marca (sello veterinario) en el embalaje o polibloque. La etiqueta está pegada al embalaje de tal modo que es imposible abrir el embalaje sin violar su integridad.*

4.11 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации / *Las cajas y material de embalaje son de primer uso y cumplen los requisitos higiénicos aplicados en la Federación de Rusia.*

4.12 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / *El medio de transporte fue tratado y preparado de acuerdo con las normas aprobadas en la Federación de Rusia.*

Место/ _____ Дата/ _____ Печать
Lugar/ _____ Fecha/ _____ Sello

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / *Firma del veterinario estatal/oficial*

Ф.И.О. и должность / *Apellido, nombre, patronímico y cargo:*

Примечание / Nota:

Все подписи и печати должны отличаться цветом от бланка сертификата / *Todas las firmas y sellas deben ser de color diferente de la forma*

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary
and Phytosanitary Surveillance

Dr. Nikolay A. Vlasov

22.05.2019

Director (E) de Salud Animal Integral del INSAI
Providencia Administrativa N° 006/2016, publicada en G.O. N° 40.870, de fecha 16/03/2016
Viceministro (E) para el Desarrollo Pecuario Integral / MPPAPT
Decreto N° 3557/2018, publicado en G.O. N° 41.449, de fecha 30/07/2018
Delegado ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE)
República Bolivariana de Venezuela

Dr. Wilmer José Alcázar Guerra